



Curriculum Vitae Europass

Informazioni personali

Nome, Cognome
Indirizzo
Telefono
E-mail
Nazionalità
Data di nascita

Jessica Andreoli

italiana

Esperienze professionali

1° gennaio 2025 – in corso

Assegnista di ricerca presso il Dipartimento SEAI di Sapienza Università di Roma
Progetto PRIN – Literary Translation and 'Cultural Transfer' between Italy and Romania:
Creation of a Bilingual Digital Archive of Literary Translations from Italian into Romanian and
from Romanian into Italian
Responsabile scientifico: Prof. Angela Tarantino (angela.tarantino@uniroma1.it)
Settore disciplinare: L-LIN/17 Lingua e letteratura rumena

Giugno 2024

Collaborazione con la casa editrice Povestela Ofir
Traduttore
Silvia Borando, *Il dubbio*, Minibombo, Reggio Emilia, 2022
Silvia Borando, *Se incontrassi un orso*, Minibombo, Reggio Emilia, 2021

7 febbraio 2024-27 febbraio 2024

Bando n. 28-2023_LAV_AUT_Prot. 0000236 (Dipartimento SEAI, Sapienza Università)
Collaboratore temporaneo per lo svolgimento dell'attività altamente qualificata di lavoro
editoriale, incluso traduzioni dal rumeno all'italiano, ai fini della pubblicazione del numero
36/2023 di *România Orientale*
Referente: Angela Tarantino (angela.tarantino@uniroma1.it)

1° gennaio 2024-31 dicembre 2024

Assegnista di ricerca presso il Dipartimento di Lingue e Letterature straniere e Culture
moderne dell'Università di Torino
Progetto PRIN – Literary Translation and 'Cultural Transfer' between Italy and Romania:
Creation of a Bilingual Digital Archive of Literary Translations from Italian into Romanian and
from Romanian into Italian
Responsabile scientifico: Prof. Roberto Merlo (roberto.merlo@unito.it)
Settore disciplinare: L-LIN/17 Lingua e letteratura rumena

23 luglio 2023-in corso

Cultore della materia per il SSD L-LIN/17 Lingua e letteratura rumena

CdS in Mediazione linguistica e interculturale (L12), Dipartimento di Studi europei, americani e interculturali, Sapienza Università di Roma

13 giugno 2023-12 agosto 2023

Bando n. 7/2023_Prot. n. 559/2023 (Dipartimento SEAI, Sapienza Università)
Collaboratore esterno per attività connesse all'organizzazione della presentazione del nr. 35 di *România Orientale* presso istituzioni universitarie e culturali italiane ed estere
Referente: Angela Tarantino (angela.tarantino@uniroma1.it)

22 marzo 2022-22 giugno 2022

Bando n. 10/2021_lav_aut-prot.1509/2021 (Dipartimento SEAI, Sapienza Università)
Collaboratore per attività editoriale altamente qualificata per la pubblicazione della Rivista universitaria *România Orientale* nr. 35
Referente: Angela Tarantino (angela.tarantino@uniroma1.it)

1° febbraio 2022-31 luglio 2022

Collaboratore esterno dell'Istituto di Studi Superiori Giuseppe Toniolo
Sistematizzazione Archivio III Del Conte, realizzazione inventario, preparazione dei materiali per l'inserimento nel catalogo d'ateneo tramite software web Arianna per la descrizione catalografica, inventariazione e riordino di archivi storici e di deposito
Referente: Laura Rizzi (laura.rizzi@istitutotoniolo.it)

Aprile-giugno 2021

Bando n. 11/2020 lav_aut
Collaboratore per attività editoriale altamente qualificata per la pubblicazione della Rivista universitaria *România Orientale* nr. 33
Referente: Angela Tarantino (angela.tarantino@uniroma1.it)

Marzo 2021-in corso

Segretaria di redazione di *România Orientale* (Dipartimento SEAI, Sapienza Università)
(back office, traduzioni, revisioni editoriali)
Responsabile della sezione "recensioni" per *România Orientale* nr. 34, nr. 35
Referente: Angela Tarantino (angela.tarantino@uniroma1.it)

Dicembre 2020-in corso

Segretaria e membro del Centro di Ricerca FiM dell'Università Babeş-Bolyai (Facoltà di Lettere) <http://fim.centre.ubbcluj.ro/membri/doctoranzi/drd-jessica-andreoli/>

10 ottobre 2019–16 gennaio 2019

"Curs practic", Facultatea de Litere, Universitatea Babeş-Bolyai, Cluj-Napoca
Insegnamento lingua italiana L2
Referente: Monica Fekete (monikfekete@yahoo.it)

1° ottobre 2017–31 maggio 2018

Fremdsprachenassistentin
MODUL – Tourismusschulen der Wirtschaftskammer Wien
HLMW9 – HÖHERE BUNDESLEHRANSTALT FÜR MODE UND BEKLEIDUNGSTECHNIK UND FÜR WIRTSCHAFTLICHE BERUFE (KULTURTOURISTIK)
Insegnamento lingua italiana L2
Referente: Bettina Rigerl (bettina.rigerl@modul.at)

7 novembre 2016–21 aprile 2017

Servizio Civile Nazionale presso la Biblioteca Don Milani, Torino
Referente: Alessio Pavarallo (biblioteca.donmilani@comune.torino.it)

11 aprile 2016–10 luglio 2016

ERASMUS TRAINEESHIP presso l'Istituto Culturale Italiano di Cluj-Napoca
Attività di back-office, gestione biblioteca e mediateca, organizzazione e promozione di eventi culturali, corsi di lingua italiana per bambini, attività di traduzione e interpretariato
Referente: Carmela Lista (culturalitclujro@gmail.com)

Settembre-dicembre 2015

Borsa "200 ore"
PROGETTO UP, Università di Torino

Formazione

Maggio-luglio 2014

Borsa "200 ore"

Direzione Sistemi Informativi, Università di Torino

4 agosto-19 settembre 2023

BORSA DI STUDIO: "Rezidențe pentru traducători în formare/Residencies for Translators in Training – 2023" (Bucarest)

Ente organizzatore: Istituto Culturale Rumeno (www.icr.ro)

Referente: Valentin Tuturluță (icr@icr.ro)

20 febbraio 2023

TITOLO DI STUDIO: Conseguimento del titolo di Dottore di Ricerca in Filologia con la tesi intitolata *Storia e anatomia di una passione. Rosa Del Conte e la letteratura rumena*, Scuola Dottorale di Studi Linguistici e Letterari dell'Università Babeș-Bolyai di Cluj-Napoca, Facoltà di Lettere, coord.: prof.ssa Ioana Bican (UBB).

Titolo in co-tutela con l'Università degli Studi di Genova presso cui ha ottenuto il Diploma in Digital Humanities. Tecnologie digitali, arti, lingue, culture e comunicazione, curriculum (XXXIV ciclo) ist. 2018, con orientamento Linguaggi, letterature, culture straniere e tecnologie. Coordinatore: prof. Roberto Merlo (UNITO).

Progetto realizzato in collaborazione con l'Istituto di Studi Superiori Giuseppe Toniolo (Milano).

Settore scientifico: L-LIN/17, lingua e letteratura rumena.

Valutazione: Excelent/Summa cum Laude

27 giugno-3 luglio 2022

SCUOLA ESTIVA: "Școala de vară pentru tinerii cercetători filologi (doctoranzi și masteranzi). Literatură memoriei. Memoria literaturii – patrimoniu, biblioteci, arhive"

Organizzatori: UBB (Facoltà di Lettere, Dipartimento di letteratura rumena e teoria della letteratura – Centro di ricerca in Filologia Moderna) e Memoriale di Ipotești – Centro Nazionale di Studi „Mihai Eminescu"

28 giugno-2 luglio 2021

SCUOLA ESTIVA: "Școala de vară pentru tinerii cercetători filologi (doctoranzi și masteranzi). Modelul în literatură și critică: imitație, copie, reprezentare, influență. Metode de studiu și perspective de analiză"

Organizzatori: UBB (Facoltà di Lettere, Dipartimento di letteratura rumena e teoria della letteratura – Centro di ricerca in Filologia Moderna) e Memoriale di Ipotești – Centro Nazionale di Studi „Mihai Eminescu"

8 febbraio-31 luglio 2021

ERASMUS, nell'ambito del Dottorato in Digital Humanities, presso Sapienza Università di Roma, Dipartimento SEAL, tutor: prof.ssa Angela Tarantino

29 giugno–3 luglio 2020

SCUOLA ESTIVA: "Școala de vară pentru tinerii cercetători filologi (doctoranzi și masteranzi). „Fețele ironiei în literatură și critică"

Organizzatori: UBB (Facoltà di Lettere, Dipartimento di letteratura rumena e teoria della letteratura) e Memoriale di Ipotești – Centro Nazionale di Studi „Mihai Eminescu"

24–28 giugno 2019

SCUOLA ESTIVA: "Școala de vară pentru tinerii cercetători filologi (doctoranzi și masteranzi). Exerciții de recitare – școala clujeană de eminescologie"

Organizzatori: UBB (Facoltà di Lettere, Dipartimento di letteratura rumena e teoria della letteratura) e Memoriale di Ipotești – Centro Nazionale di Studi „Mihai Eminescu"

Gennaio 2019–ottobre 2021

STAGES di ricerca (6) finanziati dall'Istituto di Studi Superiori Giuseppe Toniolo, Università del Sacro Cuore di Milano, Fondo culturale italo-rumeno della prof.ssa Rosa Del Conte

23 marzo 2016

TITOLO DI STUDIO: Laurea magistrale in *Lingue e Letterature Moderne – LM-37 curriculum comparatistico*, Università degli Studi di Torino, 110 e lode

Tesi di Laurea: *Aici nu se plânge, aici nu se râde. Donne che raccontano, donne che si incontrano: orizzonti tematici nella memorialistica concentrazionaria di genere.*

Settore scientifico: L-LIN/17- lingua e letteratura rumena

Settembre 2014 – febbraio 2015

ERASMUS, Univ. Babeş-Bolyai Cluj-Napoca, Facoltà di Lettere, Facoltà di Storia, Facoltà di Arte

23 ottobre 2013

TITOLO DI STUDIO: Laurea triennale in Scienze della Mediazione Linguistica – L-12, 110 e lode (UNITO)

Elaborato finale: *Cette belle saison des calembours. Percorsi tematici e simbolici nella «gioventù poetante» di Paul Celan.*

Settore scientifico: L-LIN/17- lingua e letteratura rumena

a.a. 2012/2013

CERTIFICAZIONE: ROMANIAN LANGUAGE CERTIFICATE C2, voto 8/10 (Università di Bucarest, Facoltà di Lettere)

Settembre 2012–febbraio 2013

ERASMUS, Università di Bucarest, Facoltà di Lettere, Facoltà di Lingue Straniere

a.a. 2009/2010

TITOLO DI STUDIO: Diploma, Liceo Classico ad indirizzo Linguistico D'Adda, progetto sperimentazione Brocca, 84/100

Competenze linguistiche

Lingua materna: ITALIANA

Altre lingue	Parlato	Scritto
RUMENO	Avanzato (C2)	Avanzato (C2)
INGLESE	Intermedio (B2)	Intermedio (B2)
FRANCESE	Intermedio (B2)	Intermedio (B2)
TEDESCO	Intermedio (B2)	Intermedio (B2)

Competenze informatiche

Pacchetto Office, Facebook, Twitter, Instagram

Pubblicazioni**Articoli in riviste e volumi**

J. Andreoli, *La început a fost sfîrşitul. Dictatura roşie la Bucureşti. La memorialistica come ricostruzione del verosimile: tra autobiografia e documento*, in *România Orientale*, 32, 2019, Sapienza Università editrice, Roma, pp. 179-235.

- J. Andreoli, *Rosa Del Conte și școala de eminescologie din Cluj: datoria intelectuală către profesorul D. Popovici* in *Glose*, 1-2, Memorialul Ipotești – Centrul Național de Studii „Mihai Eminescu”, Ipotești, 2019, pp. 159-172.
- J. Andreoli, *La biblioteca tra rifrazione e riflesso. Lettura di uno spazio intellettualmente costruito: il Fondo Del Conte*, in *România Orientale*, 33, Sapienza Editrice, Roma, 2021, pp. 111-130.
- J. Andreoli, *D.C. Mihăilescu, Una triade della femminilità torturata: Lena Constante, Adriana Georgescu, Oana Orlea*, in *România Orientale*, 33, 2021, pp. 79-96.
- J. Andreoli, *R. Del Conte și D. Popovici: un discipolat sub semnul tăcerii*, in *Dumitru Popovici (1902-1952)*, coord. A. Tudurachi, I. Bot, Seria „Personalități ale UBB”, Editura Presa Universitară Clujeană, Cluj, 2022, pp. 99-116.
- J. Andreoli, „Modelul filologic” în laboratorul eminescian al Rosei Del Conte, in *Glose*, III, 1-2, 2021, pp. 320-330.
- J. Andreoli, *Despre o veche controversă: „Leggendo Ioana Em. Petrescu”*, in *Vatra*, 1-2, 2022, pp. 108-113.
- J. Andreoli, *Rosa Del Conte's “Art of Translation” between Criticism and Practice*, in *Dacoromania*, 9, 2022, pp. 55-79, doi: 10.33993/drl.2022.9.55.79.
- J. Andreoli, *Fluturile negru: l'arte del cesello*, in *România Orientale*, 35, 2022, pp. 519-536.
- J. Andreoli, *Nel mirino della Direzione per la Sicurezza della RPR: il dossier 105979. Un caso di presunto spionaggio*, in *România orientale*, 35, 2022, pp. 383-412.
- J. Andreoli, *Rosa Del Conte e il laboratorio emineschiano: ricostruzione di un processo traduttivo pluridecennale*, in *Diacritici in copertina. Le letterature dell'Europa centro- e sud-orientale tra politiche editoriali e strategie di traduzione*, a cura di Marija Bradaș, Tiziana D'Amico e Cristiano Diddi, Europa Orientalis, Salerno, 2022, pp. 279-296.
- J. Andreoli, *Correspondența ca spațiu de întâlnire: „Fondo Culturale italo-rumeno della Prof.ssa Rosa Del Conte”*, in *Romanian Studies Today*, 6, 2022, pp. 5-22.
- J. Andreoli, *Fragmente dintr-un dialog neîntrerupt: din corespondența Rosei Del Conte*, in *Literaturi transnaționale în transmisiune directă: Transilvania, translații, transgresiuni...*, a cura di Ioana Bot-Mădălina Agoston, Casa cărții de știință, Cluj-Napoca, 2023, pp. 227-242.
- J. Andreoli, *Lettere, documenti, volumi: cartografando la genesi di Eminescu o dell'Assoluto*, in *România Orientale*, 36, 2023, pp. 293-312.
- J. Andreoli, *Postures littéraires: il gioco dell'autocreazione letteraria*, in *Romanica Cracoviensia*, Volume 23, Issue 4, Tom 23, 2023, pp. 585-593.
- J. Andreoli, *Pagine d'archivio. La letteratura romena nei piani editoriali della Casa UTET*, in *Analele Universității din București. Limba și Literatură Română*, vol. LXXIII, 2024, pp. 3-25.
- J. Andreoli, *Ricognizioni. La presenza della Romania nel Dramma, rivista di commedie di grande successo*, in *Philologica Jassyensia*, a. XX, nr. 2 (40), 2024, pp. 159-173.
- J. Andreoli, *Questo [mio] povero corpo: povestind feminitatea chinuită*, in *Limba, cultură și identitate românească*, atti della A XXII-a ediție a Simpozionului internațional al Institutului de Filologie Română „Alexandru Philippide”, a cura di Ofelia Ichim, Editura Universității de Vest, Timișoara, 2024, pp. 407-424.
- J. Andreoli, *(A)simmetrie. Adriana Georgescu e Sorana Gurian: due memorie allo specchio*, in *România Orientale*, 37, 2024, pp. 145-174.

Traduzioni

- I. Bot, *Gli incontri di Rosa Del Conte con l'eminescologia di Cluj*, in *Romeno-Balcanica, Atti del Convegno Internazionale I giornata di studio «Rosa Del Conte»*, a cura di A. Andreose, A. Bianchi, G. Gobber, P. Gresti, Vita e Pensiero, Milano, 2018, pp. 135-148.
- I. Bot, „UN TRANSATLANTICO DI SENTIMENTI ...”, in *DACOROMANIA LITTERARIA*, V, Institutul de Lingvistică și Istorie Literară „Sextil Pușcariu”, Cluj, 2018, pp. 66–72.
- C. Ghyka, *Costruzione e trauma. Le ferite celate delle città*, in *România Orientale*, 31, Sapienza Università Editrice, Roma, 2018, pp. 87-106.
- F. Waldman, *I sefarditi nei Principati romeni*, in *RiCOGNIZIONI. Rivista di lingue, letterature e culture moderne*, 13, 2020, pp. 39-47 [<https://doi.org/10.13135/2384-8987/4477>].
- I. Bot, *La distruzione dei libri – un tema letterario e un problema politico*, in *România Orientale*, 33, Sapienza Editrice, Roma, 2021, pp. 15-32.

- L. Grijac, recensione a B. Cassin (coord.), *Vocabularul european al filosofilor: dicționarul intraductibilelor*, traducere și adăugiri la ediția în limba română coordonată de Anca VASILIU și Alexander Baumgarten, Editura Polirom, Iași, 2020, în *România Orientală*, 33, Sapienza Editrice, Roma, 2021, pp. 245-248.
- M. Agoston, recensione a I. Bocai, *Filologii*, Editura Tracus Arte, București, 2020, în *România Orientală*, 34, 2021, pp. 295-298.
- S. Sârbu, recensione a Radu Mârza, *Călători români privind pe fereastra trenului. O încercare de istorie culturală (1830-1930)*, Polirom, Iași, 2020, în *România Orientală*, 34, 2021, pp. 303-306.
- L. Sabou, recensione a Zoltán Rostás-Theodora Eliza Văcărescu (eds.), *In Honorem Sanda Golopenția*, Spandugino, București, 2020 în *România Orientală*, 34, 2021, pp. 307-312.
- Ana Blandiana, *La poesia può salvare il mondo?*, în *România Orientală*, 35, 2022, pp. 127-134.
- M. Petreu, *Marco Cugno, così come l'ho conosciuto*, în *România Orientală*, 35, 2022, pp. 103-109.
- N. Neșu, *Il dizionario giusto al momento giusto*, în *România Orientală*, 36, 2023, pp. 361-372.
- E. Sava, recensione ad Alex Drace-Francis, *The making of mămăligă. Transimperial recipes for a romanian national dish*, Ceu press, Budapest – Vienna – New York, 2022, în *România Orientală*, 36, 2023, pp. 375-378.
- M. Agoston, recensione a Daiana Gârdan, *Între lumi. Romanul românesc în sistemul literar modern*, Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca 2023, în *România Orientală*, 36, 2023, pp. 379-382.
- B. Păuleț, recensione a Ruxandra Câmpeanu, *Dincolo de regulile jocului: trepte și limite ale compromisului intelectual în perioada 1948-1964: Mihai Ralea, G. Călinescu și Tudor Vianu*, Corint, București, 2022, în *România Orientală*, 36, 2023, pp. 391-394.
- V. Gribincea, recensione a Călina Părău, *Discursul incomplet: uitare și rest*, Editura Tracus Arte, București 2022, în *România Orientală*, 36, 2023, pp. 395-398.
- I. Bot, *Oggetti filologici immaginari: le lettere scritte dai soldati-contadini romeni transilvăniți durante la prima guerra mondiale*, în *Romanica Cracoviensia*, Volume 23, Issue 4, Tom 23, 2023, pp. 541-553

Recensioni

- R. Cesereanu, *Călătorie spre centrul infernului. Memorialistica și literatura închisorilor și lagărelor comuniste*, ediția a treia revăzută și adăugită, Manuscris, Pitești, 2018 în *Caietele Echinox*, 35, Phantasma, Cluj-Napoca, 2018, pp. 401-402.
- A. Tarantino (a cura di), *România Orientală. Città strane. Sguardi insoliti sullo spazio urbano*, 31, Sapienza Università Editrice, Roma, 2018 în *Caietele Echinox*, 37, Babeș-Bolyai University, Cluj-Napoca, 2019, pp. 351-353.
- A. Tarantino (ed.), Liviu Rebreanu, *Eroi senza gloria*, Letteratura universale Marsilio, Venezia, 2018 în *Caietele Echinox*, 36, Phantasma, Cluj-Napoca, 2019, pp. 435-436.
- M. Cărtărescu, *Il Levante*, a cura di Bruno Mazzoni, Voland, Roma, 2019 în *România Orientală*, Sapienza Università Editrice, Roma, 32, 2019, pp. 251-253.
- A. Georgescu, *La început a fost sfârșitul. Dictatura roșie la București*, cuvânt înainte de M. Lovinescu, traducere din franceză de M. Ghițescu, Humanitas, București, 2019 în *Caietele Echinox*, 37, Babeș-Bolyai University, Cluj-Napoca, 2019, pp. 335-336.
- A. Blandiana, *Applausi nel cassetto*, traducere de Luisa Valmarin, Elliot, Roma 2021, în *România Orientală*, 34, Sapienza Università Editrice, Roma, 2021, pp. 313-316.
- M. Cărtărescu, *Solenoide*, tr. di Bruno Mazzoni, Il Saggiatore, Milano 2021, în *România Orientală*, 35, Sapienza Università Editrice, Roma, 2022, pp. 547-549.
- M. Iovănel, *Istoria literaturii române contemporane 1990-2020*, Polirom, Iași 2021, în *România Orientală*, 35, Sapienza Università Editrice, Roma, 2022, pp. 551-552.
- A. Neagu, *Scrierea tăcută, scrierea imposibilă. Lena Constante – între franceză și română*, prefață de Ioana Bot, Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca, 2022, în *România Orientală*, 36, 2023, pp. 383-386.
- Marius Popa et Andreea Bugiac (coord.), *L'animal en littérature, entre fantaisie et fantastique, actes du colloque de célébration du quatre-vingtième centenaire de la naissance de Jean de la*

Fontaine (1621-2021), Casa cărții de știință, Cluj-Napoca 2022, in *România Orientale*, 36, 2023, pp. 387-390.

Partecipazione a convegni nazionali e internazionali

Școală de vară „Exerciții de recitare –școala clujeană de eminescologie, organizatori: Universitatea Babeș Bolyai (Facultatea de Litere, Departamentul de literatură română și teoria literaturii) și Memorialul Ipotești, 24-28 iunie 2019, Ipotești. Comunicazione: *Rosa Del Conte și școala de eminescologie din Cluj: datoria intelectuală către profesorul D. Popovici* [25 giugno 2019].

Școală de vară „Fețele ironiei în literatură și critică”, ediția a II-a, organizatori: Universitatea Babeș Bolyai (Facultatea de Litere, Departamentul de literatură română și teoria literaturii) și Memorialul Ipotești, 29 iunie -3 iulie 2020, online. Comunicazione: *Rosa Del Conte: câteva considerații privind traducerea poeziei* [30 giugno 2020].

Convegno Editoria e Traduzione "Letterature minori nel contesto editoriale e culturale italiano" organizzato dall'Università di Venezia, 12-16 ottobre 2020, Venezia-online. Comunicazione: *Rosa Del Conte e il laboratorio emineschiano: ricostruzione a posteriori di un processo traduttivo pluridecennale* [15 ottobre 2020].

Conferenza: *Noi direcții și perspective metodologice în studiile lingvistice și literare* conf. organizată de Universitatea "Lucian Blaga" din Sibiu, 22-24 octombrie 2020, online. Comunicazione: *"Untranslatability" in the translation of the Eminescu's poems by Rosa Del Conte: the search for a balance between form and content* [23 ottobre 2020].

Școală de vară „Modelul” în literatură și critică: imitație, copie, reprezentare, influență. Metode de studiu și perspective de analiză, ediția a III-a, organizatori: UBB (Facultatea de Litere, Departamentul de literatură română și teoria literaturii, Centrul de Cercetare în Filologie Modernă) și Memorialul Ipotești – Centrul Național de Studii „Mihai Eminescu”, 28 iunie-2 iulie 2021, Ipotești-online. Comunicazione: *„Modelul filologic” în laboratorul eminescian al Rosei Del Conte* [30 giugno 2021].

Conferință de Studii Literari Românești 2021, ediția a VI-a, *Frontiere, migrație, diaspora*, organizată de departamentul de Studii Românești de la Facultatea de Litere, Istorie și Teologie a Universității de Vest din Timișoara în colaborare cu Centrul de studii românești al Facultății de Litere de la Universitatea din București, Timișoara-online. Comunicazione: *Corespondența ca spațiu de întâlnire: „Fondo Culturale italo-rumeno della Prof.ssa Rosa Del Conte”* [7 ottobre 2021].

Școală de vară „Literatura memoriei. Memoria literaturii – patrimoniul, bibliotecile, arhive”, ediția a IV-a, organizatori: UBB (Facultatea de Litere, Departamentul de literatură română și teoria literaturii, Centrul de Cercetare în Filologie Modernă) și Memorialul Ipotești – Centrul Național de Studii „Mihai Eminescu”, 27 iunie-3 iulie 2022, Ipotești-online. Comunicazione: *De la document la poveste: potențialul narativ al Fondului Del Conte* [1° luglio 2022].

Conferință internațională de Studii Literari Românești 2022, ediția a VII-a, *Literaturi transnaționale în transmisiune directă: transilvania (și alte provincii)*, organizată de Universitatea „Babeș-Bolyai”, 6-8 octombrie 2022, Cluj-Napoca. Comunicazione: *Fragmente dintr-un dialog neîntrerupt: din corespondența Rosei Del Conte* [8 ottobre 2022].

Atelier de recitiri eminesciene, organizzato dal Centro di Ricerca FIM (Cluj-Napoca), coord. prof. Ioana Bican, online. Comunicazione: *Rosa del Conte, traducătoare a lui Eminescu* [13 gennaio 2023].

Colocviul național „Paul Cornea”, organizat de Școala doctorală Lliter (Universitatea din București), 19-20 mai 2023, București-online. Comunicazione: *Arhiva ca laborator de memorie: Fondul Rosei Del Conte* [19 maggio 2023].

Simpozion internațional al Institutului de Filologie Română „Alexandru Philippide”. *Limbă, cultură și identitate românească*, ediția a XII, organizat de Institutul de Filologie Română „Alexandru Philippide” în colaborare cu Asociația Culturală „A. Philippide”, 20-22 septembrie 2023, Iași-online. Comunicazione: *Questo [mio] povero corpo: povestind feminitatea chinuită* [20 settembre 2023].

I Convegno internazionale di italianistica dell'Università di Bucarest – *La traduzione nei regimi totalitari. Aspetti linguistici, letterari e storici*, organizzato dal Dipartimento di Lingue e Letterature Romanze, Classiche e Greco Moderno dell'Università di Bucarest, 22-23 settembre 2023, Bucarest. Comunicazione: *Uomini e no: „o revoltă abstractă rezolvată în acțiune, trecută în luptă”* [22 settembre 2023].

Conferință internațională de Studii Literari Românești, ediția a IX-a, *Studiile românești la răscruce*, organizată de Memorialul Ipotești – Centrul Național de Studii „Mihai Eminescu”, în

parteneriat cu Universitatea din București, Universitatea „Al. I. Cuza” din Iași, Universitatea de Vest din Timișoara, Universitatea „Babeș-Bolyai” din Cluj-Napoca și Universitatea de Stat „Alec Russo” din Bălți (Republica Moldova), 26-28 septembrie 2024, Ipotești-online. Comunicazione: (In)visibili: *traducatoarele uitate. Un caz de studiu: Agnese Silvestri Giorgi* [conferenza plenaria, 26 settembre 2024].

Colloque international *Romania orientalis – Romania occidentalis : interférences culturelles et espaces identitaires*, organisé par l'Université de Craiova en partenariat avec l'Institut de linguistique « I. Iordan-Al. Rosetti », l'Agence universitaire de la Francophonie, l'Institut Cervantes d'Espagne en Roumanie, du 25 au 26 octobre 2024, Craiova. Comunicazione: *Pagine di storia dell'editoria: la corrispondenza tra la casa editrice Einaudi e l'Editura de Stat* [25 ottobre 2024].

Giornate di Studi *La negoziazione del transfer culturale est-ouest nello spazio europeo. Traduzioni, tradizioni, prospettive recenti*, organizzate dal Centro Interuniversitario di Studi Ungheresi e sull'Europa Centro-Orientale (CISUECO), Università di Torino, 5-6 novembre 2024, Torino. Comunicazione: *Percorrendo gli archivi del Novecento. Prospettive recenti sul transfer culturale tra Romania e Italia* [6 novembre 2024].

Conferință internațională *Memorie istorică, memorie literară: provocări și perspective*, organizată de Institutul de Studii Banatice „Titu Maiorescu” (Filiala din Timișoara a Academiei Române), în parteneriat cu Universitatea de Vest și cu Universitatea Politehnica din Timișoara, ediția I, 8 noiembrie 2024, Timișoara. Comunicazione: *Giancarlo Vigorelli: un exemplu de mediere culturală. O lectură a documentelor de arhivă* [8 novembre 2024].

Convegno e Assemblea Annuale dell'Associazione Italiana di Romenistica, organizzata dall'Università di Bari Aldo Moro, *Da est a ovest: la Romania nel sistema dei valori europei. Lingua, Letteratura e Società*, 19-20 dicembre 2024, Bari. Comunicazione: *“Il Borges va trionfante per i mari, noi ne siamo felici e... pensiamo ad Arghezi”: l'edizione Einaudi delle liriche argheziane* [20 dicembre 2024].

Convegno Una mole di carta. Archivi, Biblioteche e documenti della modernità letteraria, organizzato dall'associazione MOD in collaborazione con l'Università degli studi di Torino, 12-14 giugno 2025, Torino. Comunicazione: Pier Emilio Bosi: “illustratore” della cultura romena in Italia [13 giugno 2025].

A VI-a CONFERINȚĂ INTERNAȚIONALĂ DE STUDII ROMÂNEȘTI DIN CEHIA ȘI SLOVACIA 18-21 septembrie 2025. Comunicazione: *Literatura română tradusă în reviste în prima jumătate a secolului al XX-lea. Un studiu de caz: Le Grandi Firme* [21 septembrie 2025].

Lezioni presso Università italiane e straniere

Il XIX secolo negli archivi contemporanei, prof.ssa I. Bican (corso: *Noi teme și direcții de cercetare consacrate secolului al XIX-lea (românesc și european) – Paradigmi contemporanei nella ricerca letteraria*), a.a. 2020-2021, online. Comunicazione: *Archivio culturale Del Conte ca „călătorie intelectuală”: possibile perspective de abordare*, presentazione dell'Archivio Del Conte ai dottorandi (primo anno) della Scuola Dottorale di studi Linguistici e Letterari dell'Università UBB [16 ottobre 2020].

Il XIX secolo negli archivi contemporanei, prof.ssa I. Bican (corso: *Noi teme și direcții de cercetare consacrate secolului al XIX-lea (românesc și european) – Paradigmi contemporanei nella ricerca letteraria*), a.a. 2021-2022, online. Comunicazione: *Arhiva culturală ca autobiografie: Fondul Del Conte*, presentazione dell'Archivio Del Conte ai dottorandi (primo anno) della Scuola Dottorale di studi Linguistici e Letterari dell'Università Babeș-Bolyai [19 novembre 2021].

Seminario di studio *“Datoria de a rămâne români” (trad. Il dovere di rimanere romeni) – La cultura romena nel “cerchio di ferro” del comunismo*, promosso dalla Facoltà di Scienze linguistiche e letterature straniere dell'Università Cattolica del Sacro Cuore in collaborazione con l'Istituto Giuseppe Toniolo di Studi Superiori, presso l'Università Cattolica, Brescia, 10 maggio 2024. Comunicazione: *Storia e anatomia di una passione. Rosa Del Conte e la letteratura rumena”: la mia esperienza in archivio* [10 maggio 2024].

Lezione “Eminescu în traduceri italiene”, *Literatura română explicată străinilor. Inițiere în mediere culturală și comunicare pe teme de literatură română*, Universitatea Babeș-Bolyai, Facultatea de Litere [6 maggio 2025]

Intervento “Eminescu tradotto da Rosa Del Conte”, 8/5/2025, per il Seminario permanente di letterature, Testi in dialogo. *La traduzione letteraria*, Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano [8 maggio 2025]

“Pagini de arhivă: o privire asupra transferului cultural dintre România și Italia în secolul XX”,
in occasione della Școala de vară pentru tineri cercetători [Scuola estiva per giovani
ricercatori], Ipotești, 24 - 28 giugno 2025 [25 giugno 2025].

Autorizzo al trattamento dei dati personali presenti nel Curriculum Vitae ai sensi del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196
“Codice in materia di protezione dei dati personali”.

Ai fini della pubblicazione.

Roma, 20 settembre 2025

Ai fini della pubblicazione, in ottemperanza all'Art. 15 D.Lgs 33/2013